

Island Place Names handout

The branch of linguistics that studies geographical place names is called toponymy. As all other names, toponyms are an essential part of the language vocabulary. All humans tend to name places that are important or for some reason meaningful to them, and in general place names are only rarely get random labels, but in most cases they can be understood and interpreted through the cultural lenses of the specific ethno-linguistic group of people, and this is especially true in the case of geographical names.

European place names in many cases refer to various historical events or persons, who are perceived as community heroes or who made notable contributions to the society.

On the other hand, the indigenous place names reveal the spiritual knowledge and experience that have been passed down through generations, as well as human's desire to be connected to its land, its traditions and its cultural beliefs. Many of these place names should be understood metaphorically, and not literally, as shown in the examples below. These namings can conserve elements of languages that have vanished without leaving traces elsewhere. Thus, they can 'permit historical inferences about languages and the people who spoke them' (Campbell 2013: 436) for a given area.

Hul'q'umi'num' place names can be organized into several semantic groups based on their morphological analyses. There are numerous place names associated with flora/fauna, landscape, human body parts, human activities, etc.

PLEASE LOOK THROUGH THE DOCUMENT TO FIND LOCATIONS MEANINGFUL TO YOU AND YOUR KIN, WHERE THEY ARE FROM AND PERHAPS WHAT OTHER LOCATIONS ARE MEANINGFUL TO YOU.

AS YOU CAN SEE, THERE ARE LISTED UNDER GROUPS OR CATEGORIES THAT MAY HELP YOU UNDERSTAND WHAT THE NAME INDICATES, WHETHER IT RELATES TO PLANTS OR CREATURES, ETC.

THEN LIST THE ONES THAT YOU IDENTIFY WITH AND MAKE NOTES OF THE BREAKDOWN OF THE NAMES.

ADD THE NOTES TO THE END OF YOUR EXTENDED INTRODUCTION.

Creature-based names							
Frog rock on Mount Tzouhalem site on Cowichan River	p'ip'aam	little swelled-up one'		<i>pipa:m</i> 'frog' (Suttles, MRG. p. 468)	CR		Rozen
	pi'paam	little swollen one					RedDict.

Beach at Cameron Island	sqwiqwmi	'little dog'		<i>sqwuméy'</i> "dog"	CR		Nanaimo Dict.
	sqwuqwmi' ~ sqwiqwmi'			<i>sqwulí'qwmi'</i> "little dogs"	CR		DGerdt's
Telegraph Harbour and Village There	yuxwula'us	'eagle place'		<i>yuxwule'</i> [√yuxwule'] eagle: bald eagle. (BC 10APRIL80)	CR		Nanaimo Dict., Kuper Island article
	yuxwula'us	place having bald eagles'		<i>yuxwule'</i> [√yuxwule'] eagle: bald eagle. (BC 10APRIL80)	CR		Rozen
Millstone River	s-hwayum	goldeneye duck'		<i>shwuyum</i> [s-√hwuyum] duck: goldeneye duck (common, Barrow's, American			Nanaimo Dict.
	shwuyum	goldeneye duck'		<i>shwuyum</i> [s-√hwuyum] duck: goldeneye duck (common, Barrow's, American	CR		DGerdt's
Quamichan Village and People Residing There	kwam'utsun	hunchback/hump on back'	k ^w a(?)mə cən (Suttles, 1976a:2)	<i>kwakwma'tsiin'</i> [√kwam'-utsun-RDP] hunchback, a name. (CW 1984)			Rozen
	kwa'mutsun	hunchback, hump on the back					RedDict.
Snake Island	hw'ulhqy'u m	'snake place'		<i>'ulhqy'</i> ~ <i>'ulhqi'</i> "snake"	CR		Nanaimo Dict.
	hw'ulhqy'u m	'snake place'		<i>'ulhqy'</i> ~ <i>'ulhqi'</i> "snake"	CR		DGerdt's

	hw'ullhqi'um	place having snakes'		<i>e'ullhqi'</i> [v'ulhqi'-PL] snakes.	CR		Rozen
Nanaimo area, located past tl'eel'thw	qwunus	whale'		<i>qwunus</i> [vqwunus] whale. (CP 09JUL74, WS 10AUG77, BC 4MAR80)	CR		DGerdtts
"Whale Rock", In Cowichan River Near East End Of Quamichan Village	qwunus	whale'	q ^w ənəs (Suttles, 1976a:2)	<i>qwunus</i> [vqwunus] whale. (CP 09JUL74, WS 10AUG77, BC 4MAR80)	CR		Rozen
	qwunus	whale			CR		RedDict.
Reid Harbour, Stuart Island, D. S. A.	qwunus	whale'	q ^w ənəs (Suttles, 1951:25)	<i>qwunus</i> [vqwunus] whale. (CP 09JUL74, WS 10AUG77, BC 4MAR80)	CR		Rozen
	qwunus	whale			CR		RedDict.
on Raines Road before the Cedar Bridge at the Cedars	stul'qéeye'	wolves'		<i>stul'qéeye'</i> - pl. form of 'wolf'	CR		DGerdtts
Mill Bay	quye	possibly 'wolf'		<i>stuqeeye'</i> [s-~tuqeeyu'] wolf. (CW Fall75). This term is the same Island Halkomelem and Straits Salish	CR		Rozen
	qe'yu	wolf			CR		RedDict.
Cowichan Lake	(stl'eluqum) xatsu	(monster) lake		<i>stl'eluqum</i> "wild beast, fierce thing"	CR		RedDict.
100 yards south of p'tth'un'utsus	stl'i'tl'uluqu m'	little monster'		<i>stl'eluqum</i> "wild beast, fierce thing"	CR		DGerdtts

a lily pond after kw'ulá'hw	hwkw'eets'u m	dogfish place'		kw'eets' "dogfish"	CR		DGerdt's
Henry Bay, Denman Island	hwe'eshwu m	place having harbour seals'		eshw [ɬ'eshw] seal. (BC 4MAR80, WS)	CR		Rozen
Prevost Island	(s)hw(u)'esh wum	place having harbour seals'		eshw [ɬ'eshw] seal. (BC 4MAR80, WS)	CR		Rozen
Lasqueti Island	ts'its'usum	small deer'		[yu-ɬts'is-m-P ROG] growing.	CR	Nanaimo dialect, c.f. Texada Island	Rozen
Texada Island	ts'ey'ts'sum	many small deer'		[ɬts'is-m-PR OG-DIM] growing DIM.	CR	Cowichan dialect, <i>xultsiitsun</i> (Suttles, field notes, Nanaimo dialect)	Rozen
Qualicum River and Qualicum Indian Reserve	hwkw' al'uhwum	place having chum salmon'	x ^w k ^w aləx ^w əm (Leslie, 1979:76)	from 'kw'a'luhw 'dog/chum salmon'	CR		Rozen
Mouth of the South Arm of The Cowichan River	hwkw'akw'ul 'uhwum~uh win hwkw' al'uhwum	little chum salmon place'	k ^w aɬləx ^w əm (Suttles, 1976a:4)	from 'kw'a'luhw 'dog/chum salmon'	CR		Rozen
	hwkw'akw'ul uhwum	little place of having chum salmon - where the fish is sitting			CR		RedDict.
Englishman River	quw'xum'alh	steelhead place'		sxuw'q'um' [s-ɬxuw'q'um] steelhead. (BC 4MAR80, CP JUL74, WS 10AUG77)	CR		Rozen

Peninsula at North End of Kulleet Bay	hwsuxween	herring spawn/urinating place'		suxwa' [ʋsuxwa'] urine.	CR		Rozen
Sharpe Point	(hw)qwtayt hun	place having sturgeon'		qwtaythun [ʋqwt-aythun] sturgeon. (BC 4MAR80)	CR		Rozen
Southeast End of Burleith Arm	ti'tqumulu	probably 'little duck-net place			CR		Rozen
Burgoyne Bay, Saltspring Island	xwaaqw'um	merganser place'	ḡwaaqʷəm (Hudson, 1971:15)	xwaaqw' [ʋxwaaqw'] duck: sawbill, merganser. (100-101). (BC 2MAY80, 4MAR80, 14APR80)	CR		Rozen
Bold Bluff Point (Cave In Cliffs At Point)	sh-hwuhwa' uselu	place of the Thunderbird '		shwuhwa'us [s-ʋhwe'-as-PROG] thunder. (BC 4FEB80)	CR		Rozen
Area About Five Kilometers Upstream From Junction Of Cowichan River Main Channel And Middle Arm	ts'ew'itun	clam shell place'	ḡeʔwiʔtən (Suttles, 1976a:1)		CR		Rozen
Western (Upriver) End of Quamichan Village	(s)ts'ets'uwitun	little clam shell place'	ḡeʔḡewiʔtən (Suttles, 1976a:2)		CR		Rozen
site on Cowichan River	sts'ets'uwitun	little clam shell place			CR		RedDict.
creek, marsh near Walter Joe's house	ts'ets'-wi'tun	little clam shell place			CR		RedDict.
bluff near Octopus Point	ts'inukw'a'	[Ts'inukw'a' (type of monster)			CR		RedDict.
"Octopus Rock", or "Devilfish Rock", or "White Rock"	hwqim'ukwum	octopus place'	qiʔmækʷəm (Suttles, 1976a:2)	sqi'mukw' [s-ʋqi'mukw'] octopus. (BC 4MAR80).	CR		Rozen

wn stream from Jamichan Creek	hwqi'mukw'um	octopus place			CR		RedDict.
Jaynes Creek	hwkw'sutsum	trout place'	x ^w k ^w səcə m (Suttles, 1976a:2)	hwkw'sutsum [hw-√kw'suts-m] (CA munmaanta'qw .)	CR	kw'suts [√kw'suts] trout. (CA Stone Story, WS 10AUG77)	Rozen
	hwkw'sutsum	creek having many trout			CR	or "Trout Creek"	RedDict.
Large rock about five hundred meters above ti'txwatsulhp	stsa'tx	halibut'		stsa'tx [s-√tsa'tx] halibut. (WS 10877, BC 4MAR80)	CR		Rozen
Long Harbour, Saltspring Island	stsa'tx	halibut'		stsa'tx [s-√tsa'tx] halibut. (WS 10877, BC 4MAR80)	CR		Rozen
site on Cowichan River	stsa'tx	halibut			CR		RedDict.
Rock near the North bank of the Cowichan River, about one hundred meters above the previous site	sth'unu	Word morphology (Hukari, unless staed otherwise)			CR		Rozen
North Side of Cowichan Lake, east of Youbou	xwaaqw'um	merganser place'		xwaaqw' [√xwaaqw'] duck: sawbill, merganser. (100-101). (BC 2MAY80, 4MAR80, 14APR80)	CR	Squakum (Brown, 1864:3) "start of lake"	Rozen
Mount Holmes and Mount Franklyn, directly north of Youbou	xwaaqw'um smeent	merganser mountain'		smeent 'mountain'	CR		Rozen
Malahat IR 11	me'luxulh	caterpillars			CR		RedDict.

	mel'uxulh ~ meluxulh	caterpillars'		<i>mumuxelh</i> [√muxełh-RDP] caterpillar. (EW 28JULY77, 30)	CR	Malakut (Jenness, n.d.; field notes); 'Malaha' means 'infested with caterpillars' (T.W. Paterson, Cowichan Place Names, 2005)	Rozen
Shah Point, the Bay North of it and the two unnamed creeks flowing into the Bay (Valdes Island)	hwthuw'inu m	place having coho salmon'		<i>the'wun</i> [√the'wun] salmon: coho, silver. (BC 4MAR80, CP 9JUL74, WS 10AUG77)	CR		Rozen, Valdes Map
Amelia Island	shhwkw'uts nuts	two humps, 'rumps in air'			CR		Rozen
site on Cowichan River - Lower part of Quamichan Area	sqi'qmun'u	from root word <i>qumene</i> (moon snail)		<i>qumene'</i> [√qumene'] moon snail (a large sea snail). (WS 10AUG77)	CR		RedDict.

Plant-based names							
site on Cowichan River	qwumtsulas um	cranberries place		mal'sum' [√mal'sum'] cranberry. (RP JUN83)	PL		RedDict.
Komiaken, near Khowhemun school	qw'umiyiqun '	pull out snowberries , roots and all		qw'umut [√qw'um-t] uproot, pull it out (e.g., hair).	PL		RedDict.

				(CW Fall/75, RP 22FEB77)			
Samuel Island	tl'eli'	bulrushes, or looking far away			PL		RedDict.
Kazie Island	hwq'its'i'	moss'		[√q'uts'i'](EC 230775).	PL		Hukari
village on Valdez Island	leey'qsun	'fir-bark point'	'fir-bark point'	[√leey'-qsun]	PL		Nanaimo Dict., Hukari
Brentwood Bay (West Saanich-Reserve #1)	sts'elhulhp ~ hwsts'elhulh p	many broadleaf maple trees' / 'place of many maple trees'		ts'alhulhp [√ts'alha'-ulhp] maple tree. (BC 24APR80, BA 20875)	PL	Tsartlip	Rozen
One km above sunitsus	(hw) q'uxminum	place having Indian consump- tion plant'		[√q'ux-min] consumption seeds, used like incense (burn them when purifying a house; size of sunflower seeds but flat, striped and have nice smell). (RP 25FEB80A)	PL		Rozen
Bush Creek Area and Ivy Green Park	kwi'kwumlux w	little root'		<i>kwumluhw</i> [√kwumluhw] root. (EW 29874)	PL		Rozen
	kwi'kwumlu hw	'little root'		<i>kwumluhw</i> [√kwumluhw] root. (EW 29874)	PL		Nanaimo Dict.
Shingle Point, Valdes Island	la'uqsun	plant house'	laʔəqsən	<i>uqsun</i> ~ <i>qsun</i> 'nose, point (of land)'	PL		Suttles
	laay'qsun	Douglas fir point	leʔəqsən (Suttles, 1952:11)	<i>uqsun</i> ~ <i>qsun</i> 'nose, point (of land)'	PL	Lyacksun (Jenness, field notes)	Rozen, Valdes Map

Coffin Point area	hwkwumluh wuthun	'root place'		<i>kwumluhw</i> [√kwumluhw] root. (EW 29874)	PL		Nanaimo Dict.
	hwkwumluh wuthun	place with roots'	x ^w k ^w əmlə x ^w aθən (Leslie, 1979:86)	<i>kwumluhw</i> [√kwumluhw] root. (EW 29874)	PL	Kumalockas un (Duff, 1964:26)	Rozen
Gabriola Passage [Between Gabriola and Valdes Islands]	hwqethulhp	place having ironwad trees', 'ocean spray'		<i>qethulhp</i> [√qeth-ulhp] (shrub). (EW 28JULY77, 51)	PL		Rosen, Valdes Map
Another name for tth'itth'xutqsun (41 at Indian Point, I.R. #5)	hwqithulhp ~hwqethulhp	ocean spray, AKA ironwood'		<i>qithulhp</i> ~ <i>qethulhp</i>	PL		Gerdts
North end of I.R. #1, near a little river	hwsal'uxwul	grassy place		<i>saxwul</i> [√saxwul] grass. (EW 290874)	PL		Gerdts
Nanaimo River Place-Names	(hw)salexw um~salexw ul~salexwun	place having grass'		<i>saxwul</i> [√saxwul] grass. (EW 290874)	PL	Solachwan (Jenness, n.d.) "swampy ground"	Rozen
Gibson's Landing	ts'qw'ulhp	Sitka spruce tree'		cf. ts'qw'e'htun [√ts'qw'a-e'lh-te n] needle: wooden needle used to lace bullrushes. (Elders APR93)	PL	Chek-welp (Matthews, 1955: map)	Rozen
Area Between Cardale Point and Shingle Point, Valdes Is.	(h) woul'utsun	place having bulrushes/tu les'		<i>wool'</i> [√wool'] tules. (RP 0481). (Possibly woul'.)	PL		Rozen, Valdes Map
Indian village at Shingle Point, Valdes Island	t'eet'qa'	place with salal berries'	teʔetəqə (Suttles, 1952:11)	t'eqe' [√t'eqe'] salaal berries. (EW Drying Berries).	PL	Tataka (Douglas, 1853)	Rozen, Valdes Map

Village Just North of Clemclemalits	t'eet'qa'	salal berries'	te:ɬqə (Suttles, 1976a:4)	t'eqe' [ʋt'eqe'] salaal berries. (EW Drying Berries).	PL	Tataka (Douglas, 1853)	Rozen
Indian village at Shingle Point, Valdes Island	t'eet'qa'	place with salal berries'	teʔetəqə (Suttles, 1952:11)	t'eqe' [ʋt'eqe'] salaal berries. (EW Drying Berries).	PL		Rozen
site on Cowichan River	t'eet'qe'	salal berries		t'eqe' [ʋt'eqe'] salaal berries. (EW Drying Berries).	PL		RedDict.
Cave Entrance at Shingle Point	hwiyluq'	place having fallen trees'			PL		Rozen, Valdes Map
Creek Running into Kulleet Bay and Mouth of this Creek	xwele'elhp ~ xwele'ulhp	willow tree'		sxwelu'elhp [s-ʋxwelu-ulhp] willow (for willow baskets).	PL		Rozen
Holland Creek and its Mouth	hwsaakw'um	place having cow parsnip'		saaqw' [ʋsaaqw'] cow parsnips. (EW 28JULY77, 41). (See also yaala'.)	PL		Rozen
North side of Cowichan River, about one and one-half kilometers above Somenos	ti'txwatsulhp	little yew/bow tree' or 'little [hunting] bow tree'		tuxwa'ts [ʋtuxwa'ts] bow (archery), -ulhp 'plant' (l.s.)	PL		Rozen
	ti'txwatsulhp	little yew, bowtree			PL		RedDict.
Tzartlam (Cowichan Reserve #5), Riverbottom Road	ts' alha'um	place of [maple] leaves'	čalaʔam (Suttles, 1976b:l), sčalaʔam "leaf, probably implying maple"(Suttles, 1976a:3)	sts'alha' [s-ʋts'alha'] leaf. (CW 1975)	PL	Saatlaam (Brown, 1864:2) "place of green leaves"	Rozen

Goldstream River and Provincial Park	hwtsetl'um'u lhp	jump tree/bush'	x ^w cəłəh əp (Leslie, 1979:76)		PL		Rozen
Musqueam Village (Mouth of North Arm of Fraser River)	hwmuthkwi'em	probably "place having unidentified botanical species named 'muthhwi'			PL		Rozen
Gooseberry Point, Lummi Reservation	t'em'hw'i'uqs un	gooseberry point'		t'em'hw [√t'em'hw] gooseberries. (EW 28JULY77, 40)	PL		Rozen
Nature-based names							
Cowichan River	sta'lo'	river			NAT		RedDict.
South end of Westham Island	uleqsen	point of land		cf. muqsun [√muqsun] nose. (CW Fall/75)	NAT		RedDict.
Fraser River	sta'lo'	any river			NAT		RedDict.
Cowichan River	(quwutsun) stal'uw'	(Cowichan) 'river'		sta'luw' 'river'	NAT		Rozen
Cassidy Falls	sq'uyup	'waterfall'		cf. q'uy'uxum [√q'uyx-m] whirlpool. (BC 4FEB80A)	NAT		Nanaimo Dict.
open field near Harmac	spe'ulhxun	'large field'		spulhxun [s-√pulhxun] field, clearing. (CW Fall/75)	NAT		Nanaimo Dict.
30 an open field near Harmac, a gathering place, also a hunting ground	spe'ulhxun	meadows		spulhxun "field, meadow, clearing"	NAT		DGerdtts

34 fishing ground near Dodd Narrows	sseqthuq	narrows		sququthuq [s-√qtheq-PL-DIM] narrows (bunch of narrows). (BC 26MAR80)	NAT		DGerdt
45 the falls, a natural pot for salmon	sq'uyup	falls			NAT		DGerdt
40 Bay facing out just before Indian Point	thithma'	icy		<i>sthima'</i> "ice"	NAT		DGerdt
3 at Hammond Bay, "a small branch of a river"	hwta'luw'nuts	place where river branches'		<i>sta'luw'</i> "river"	NAT		DGerdt
41 at Indian Point, I.R. #5	tth'itth'xutqsun	gravelly point		<i>tth'xut</i> "gravel", <i>tth'itth'xut</i> "fine gravel"	NAT		DGerdt
37 big rock past tl'eel'thw	tl'uts'u	rock		<i>tl'uts'u</i> "rock, mountain"	NAT		DGerdt
21 the mouth of the Nanaimo	'il'iyuthun	mouth of a river			NAT		DGerdt
44 the entrance below a small island at the mouth of the Polkinghorne Creek River	shqa'qul'	puddles		shqaqul' [shhw-√qal-RDP] puddle, pool. (CA 180675 Elders APR93). (See also √qa', water.)	NAT		DGerdt
Yeo Islands	tl'uletl 't	many little pebbles'			NAT		Rozen (Suttles, Field Notes)
Departure Bay	stl'utl'iinup	deep ground' or 'tide goes out a long way'		<i>tl'itl'up</i> [√tl'pu-RDP] deep: depths, bottom. (WS Eagle Story)	NAT	Staly-Up (Cryer, n.d.)	Rozen
Nanaimo River Place-Names	kw'amkw'um qa'	possibly 'strong water'		<i>kw'am'kw'um'</i> [√kw'am'-RDP] strong. (WS Eagle Story)	NAT	quamguamgua	Rozen

Porlier Pass [between Valdes and Galiano Islands]	sqthaq ~ sqthaqa'lh ~ sqtheq	narrows or little narrows'		<i>sqtheq</i> [s-√qtheq] narrows (geog.). (BC 18APRIL80, 26MAR80)	NAT		Rozen, Valdes Map
Name for Indian Village and People Residing at Kulleet Bay [Formerly Known as "Chemainus Bay"]	shts'um'inus	possibly 'bite out of the beach; eroded beach' or 'dry beach at low tide'	sčəminəs (Suttles, 1952:11)	<i>shts'um'inus</i> [shhw-√ts'um'-i nus] Chemainus; village at Kulleet Bay. (CW JUNE91)	NAT	Chemainus	Rozen
Penelakut Spit (East Side)	(sh)tuta'tux wnuts	little rump of tide' or "rocks strung out on beach"		txwuwulhtun [√taxw-uwulh -ten] canoe ramp for dragging canoes up the beach or up a waterfall. (BC 26MAR80)	NAT		Rozen
West Side of Clam Bay (Kuper Island Side)	shi'shum	little shallow/drie d-up creek'		sheshum' [√shem-RDP] shallows. (RP 80B, CP 090774)	NAT		Rozen
Hall Island	hw'uy'um	clear water'		<i>hw'uy'um</i> [hw-√'uy'-m] clear (liquid, water). (RP NOV82)	NAT		Rozen
Unnamed Bay east of Race Point	hw'a'itun	possibly 'bay in the middle'			NAT		Rozen
Dionisio Point and "Coon Bay" south of it	qwul'wi'us	possibly 'whirlpool at ebbtide'			NAT		Rozen
Active Pass	sqthaqa'lh ~ sqtheq	little narrows/nar rows'	sqsqəq (Suttles, 1951:26) "pass"	<i>sqtheq</i> [s-√qtheq] narrows (geog.). (BC	NAT		Rozen

				18APRIL80, 26MAR80)			
Annette Inlet, Prevost Island	hwtl'uq'uy'x um	whirlpool place'		<i>q'uy'uxum</i> [√q'uyx-m] whirlpool. (BC 4FEB80A).	NAT		Rozen
Cardale Point, Valdes Island	thaxul	gravelly place'	cʔəxəl (Suttles, 1952:11)	<i>tth'xut</i> [√tth'xut] gravel (CW Fall/75, BC 18APRIL80)	NAT		Rozen, Valdes Map
House-Site Between Kwthothines and Junction of Cowichan River Main Channel and Middle Arm	squmun'u'	possibly 'whirlpool/ba ck-eddy'	qəməne? (Suttles, 1976a:3)	squm'il' [s-√qum'-il-STA] tide: high tide. (BC 4FEB80)	NAT	"bent ear" (Suttles, 1976a:3)	Rozen
Un-named Creek Between Siyayqw and the "Silver Bridge"	(s) qi'qmun'u	probably 'little whirlpool'			NAT		Rozen
Mt. Tzouhalem	shquw'utsun	basking in the sun, warming the back		<i>quw'uthut</i> [√quw-that-PR OG] warming oneself. (CW 21NOV74)	NAT		RedDict.
Cowichan River, At Quamichan [Exact Location Unknown]	hwintathwut an	pool at kwamichan'			NAT	hwintathwet an (Jenness, field notes)	Rozen
Quamichan Lake	(kwam'utsu n) xatsu	(Quamichan) 'lake'			NAT	Qamutsn-ha tsa (Curtls, 1913:168)	Rozen
Quamichan Lake	xatsu	lake			NAT		RedDict.
Foot of Mount Prevost, an "Open Swampy Place"	shwunum	swampy place ???			NAT		Rozen
21 the mouth of the Nanaimo river	'il'iyu'thun	mouth of a river			NAT		DGerdt's

Area about one hundred meters upstream from q'uth'qwalu	ts'uspulus	big rocks in middle of river'			NAT		Rozen
Rock located about three hundred meters upstream from ts'uspulus	kw'ikw'luqun	perhaps 'little bare rock'			NAT		Rozen
Skutz Falls, Cowichan River	skwuts	waterfall'	skʷəc (Suttles, 1976b:l) "the falls"	skwuts [s-√kwtsu] falls, waterfall. (BC 4FEB80)	NAT	Skutz (Royal Commission , 1916, Vol. 1:299)	Rozen
Cowichan Lake	quwutsun xatsu	(Cowichan) 'lake'		xatsa' [√xatsa'] lake; swamp. (BC 18APRIL, CA 180675)	NAT	Kaatza (Brown, 1864:3) "the lake"	Rozen
Cardale Point, Valdes Island	thaxul	gravelly place'	cʔəxəl (Suttles, 1952:11)	tth'xut [√tth'xut] gravel (CW Fall/75, BC 18APRIL80)	NAT		Rozen, Valdes Map
Old Songhees Reserve, Victoria Harbour	lukw'umun	"rocky ground"		lukw'umun [√lukw'umun] Esquimalt (by naval shipyard, new longhouse area). (Elders APR93)	NAT	This is the Island Halkomelem pronunciation of the Straits / Salish name for this place, lekw'engen 'rocky gro.und' .	Rozen
Patricia Bay (Saanich Reserve #4)	hwsuy'q'urn	clay place'		hwsuyq'um [hw-√suyq'-m] Patricia Bay. (Pat Bay). (CW JUN91)	NAT	Tsekum /Tsehum	Rozen
Kuch-sauss	kuchsaus	common cement of the rapids'			NAT	Kuch-saess	Rozen
west end of Deas Island	pulhxuneew muhw	meadow land		spulhxun [s-√pulhxun]	NAT		RedDict.

				field, clearing. (CW Fall/75)			
around Telegraph Harbour	st'q'in	muddy, swampy area			NAT		Kuper Island article
Directions/Loc ations					DIR		
Village Across Cowichan River From t'aat'qa'	kwthathinus	beach on an island'	kʷθaθinəs (Suttles, 1976a:3)	skwthe' [s-√kwthe'] island. (CW JUL91).	DIR		Rozen
	kwthathinus	beach on an island		skwthe' [s-√kwthe'] island. (CW JUL91).	DIR		RedDict.
7 Mark Bay—west side	qul'ástun			qul'ás “facing the other way, backwards”	DIR		DGerdt
18 south part of I.R. #1	tuy'tuxun	upstream side		tuyt “go upstream”, tuy't “going upstream”	DIR		DGerdt
16 north end of I.R. #1	wuqw'uxun	downstream side		wuqw' “go downstream”	DIR		DGerdt
17 center part of I.R. #1	'unwínus	middle ridge		'unwulh “middle”	DIR		DGerdt
Bonsall Creek, Chemainus Reserve # 6	hwt-s'usi'	'go between'		hwts'uthut [√hwts'u-that] middle: go between (e.g., going through a pass between mountains). (RP,BA 10DEC75)	DIR		Nanaimo Dict.
Mark Bay—west side of Gabriola Island	qul'astun	'backwards'		qul'as [√qul-as] backwards. (RP 16NOV82)	DIR		Nanaimo Dict.
Nanoose	snuw'nuw'us	'facing inside'		sun'iw' [s-√nuw'-STA] in, inside.	DIR		Nanaimo Dict.

Northwest Bay	tsulkwasum	'facing the water'			DIR		Nanaimo Dict.
	tsulkwasum	facing the water'			DIR	(Suttles, field notes)	Rozen
False Narrows [Gabriola Island side]	sun'uw'uluts	go inside via back part'		<i>sun'iw'</i> [s-√nuw'-STA] in, inside	DIR		Rozen
East Side of Valdes Island, Strait of Georgia	s'utl'qulus	facing outside' or 'outside area'		s'e'tl'q [s-√'utl'q-STA] outside. (WS Eagle Story)	DIR	used by speakers of the Chemainus and Cowichan dialects of Island Halkomelem to refer to the entire east coast of Valdes Island and the Strait of Georgia in this vicinity.	Rozen, Valdes Map
Detwiller Point area (including the two bays north of it), Valdes Island	t'tsasa'qw	perhaps 'pointing inside'			DIR		Rozen
Montague Harbour, Galiano Island	su(m')n'uw'	inside place'		<i>sun'iw'</i> 'inside'	DIR		Rozen
Chemainus Harbour, Chemainus Bay~ Former Village at Chemainus	sun'uw'nets	go inside to bottom end'		<i>sun'iw'</i> [s-√nuw'-ST A] in, inside.	DIR	Sun-now-netz (Cryer, n.d.) "fresh water behind houses"	Rozen
Shoal Island #135/L13 (Southeast Of Island Above)	wuqw'wuw'q w'	drifted down [slowly]'		<i>wuqw'utum</i> [√wuqw'-t-m] downstream: drift downstream.	DIR		Rozen

				(EW 290874).			
Bonsall Creek (Chemainus Reserve #6)	hwts'usi'	go [in-] between'			DIR	Tsussie (Royal Commission , 1916, Vol. 1:297)	Rozen
Osborn Bay (Crofton)	sthixum	little spring of water place'			DIR		Rozen
Big Sicker Mountain, Little Sicker Mountain, or Both	skw'aakw'nu s ~ skw'ukw'un' a'us	facing over' or 'laking down'			DIR		Rozen
No location given	quw'a's	facing the water'		kw'u'as [√kw'u-as] facing up. (RP 23NOV82)	DIR		Rozen
Main Channel Of The Cowichan River	sun'iw' stal'uw'	inside the river'	səniw̓ staləw̓	Sina-wow-stalow (Brown, 1864:3) "main river", sun'iw' [s-√nuw'-STA] in, inside.	DIR	Sina-wow-stalow	Rozen
Southeast Part Of Somenos Village (Former Creek)	sts'uw'eluts	perhaps 'land at bottom end'		-luts~-nuts ~-nets~ -ulluts 'butt, tail, base, bay, price' (l.s.)	DIR		Rozen
site on Cowichan River	sts'uweluts	land at bottom end			DIR		RedDict
At the back of the Point itself	(s)hwnets	one that is behind [or back of the Point itself]'			DIR		Rozen
Saanichton Bay (East Saanich-Reserve #2)	sth'e'uwtxw	houses on the side-hill'		-ewtxw l.s. 'house'	DIR	Tsawout	Rozen
middle section of Quamichan Village, Don Charlie's house	ts'u-ts'ew'-t-hw	houses on river bank; side hill			DIR		RedDict.

River Bottom	hwts'alha'um			[hw-√ts'alha'-m](BA 14775)	DIR		Hukari
Thetis Island	s'a'thus	facing, direction of			DIR	General term for Thetis Island	Kuper Island article
Descriptive							
near mouth of Cowichan River	kw'i'kw'etqu m	little trickling noise of water			DESC		RedDict.
					DESC		
Boat Passage, between Saturna and Samuel Is.	xwixwyus	dangerous narrow passage			DESC		RedDic.
southwest side of Annacis Island/south bank of river [opp.DgRr2]	suwqw'eqsun	drift-away point			DESC		RedDict.
Bedwell Harbour, Pender Is.	st'e'yus	word from s-t'el' (a way of preparing fish)		st'e/ [s-√t'el] split and dried salmon. (BC 18APRIL80)	DESC		RedDict.
Lake Whatcbm	xwatqwum	noise of rocks'			DESC		Rozen
Chemainus Harbour, Chemainus Bay	sun'uw'nets	'entering back end of bay'			DESC		Nanaimo Dict.
campsite at Dodds Narrows	snuwulnuts ~ snuwulluts	'sheltered bay'			DESC		Nanaimo Dict.
Garry Point	qw'eya'xw	boiling, bubbling, churning water			DESC		RedDict.
east of Hatch Point	hwtse'wum	beach white with broken shells			DESC		RedDict.
site on Cowichan River- also known as Mariner's Pool	sq'uw'qsun	curve in the river marking a point			DESC		RedDict.

6 village/campsite near Newcastle Marina	lhap'qw'um'	boiling			DESC		DGerdt
12 Twin Beaches	hwts'umfil'ut sun	close together		<i>ts'imul'</i> "close together"	DESC		DGerdt
48 a spring that drains into Haslam Creek, 1/4 mile from its mouth	hwiiyum'	good place		'uy' "good"	DESC		DGerdt
31 high bluff near Hoggan Lake	hwthiqu	loud voice place		<i>thi</i> "big"	DESC		DGerdt
22 big rock at the mouth of the Nanaimo River	p'tth'un'utsu s	prickly wrist		<i>p'etth'</i> "sew", <i>p'tth'uné'lh</i> "juniper"	DESC		DGerdt
Ballenas Islands	tiqw	'tight'		tiqw' [√tiqw'] hit or run into. (RP 25FEB80)	DESC		Nanaimo Dict.
	tiq'w	possibly 'tight'		possibly from <i>stetikw</i> 'tight'; <i>tuqw</i> [√tqwa] tight. (BC 2JAN80)	DESC		Rozen (Suttles, field notes)
Departure Bay, main village site	stl'ilnup ~ stl'illup	deep'			DESC		Nanaimo Dict.
campsite at Dodds Narrows	snuwulnuts ~ snuwulluts	'sheltered bay'			DESC		Nanaimo Dict.
Kulleet Bay (Generic Term, for Whole Bay)	q'ul'its' ~ q'ulits'	sheltered area', 'protected [bay]'	kəlić (Suttles, 1952:11)	<i>q'uluts'tun</i> [√q'uluts'-ten] <i>umbrella; tent</i> (of <i>blankets in the</i> <i>longhouse</i>); <i>shelter</i> . (RP 5FEB80A).	DESC		
False Narrows, main village site, site of rich clam bed	tl'eel't hw	'rich place'.			DESC		Nanaimo Dict.
False Narrows, main village site,	q'ul'it-s'	'sheltered'			DESC		Nanaimo Dict.

site of Kulleet Bay							
Kuper Island, Penelakut	pune'luxutth'	'buried edge'			DESC		Nanaimo Dict., Kuper Island article
island in Nanoose Bay	shhwkw'uts nuts	'two rumps up'			DESC		Nanaimo Dict.
Twin Beaches, Gabriola Island	hwt-s'umii'lutsun	'close together beach'			DESC		Nanaimo Dict.
Newcastle Island	tl'pilus	deep, going under water'		tl'itl'up [√tl'pu-RDP] deep: depths, bottom. (WS Eagle Story)	DESC		Rozen
Nanaimo River Place-Names	uy'th'uxun	possibly 'area burned by fire'		possibly from th'ux 'area burned by fire'; tth'ux [√tth'xu] worn, burnt, come to an end (month). (RP JUN82)	DESC	Ishihan (Jenness, n.d.) "end village"	Rozen
Nanaimo River Place-Names	unwinus	one in the centre'			DESC	Anuweenis (Jenness, n.d.) "village in the centre"	Rozen
Boat Harbour [between Reynolds Point and Flewett Point]	tsuliltunum	perhaps 'turning-over place'			DESC		Rozen
Cayetano Point, Valdes Island	th'xwum'qsun	shining point'		-qsun - point, lexical suffix	DESC		Rozen, Kuper Island article
Area Between Kulleet Bay and Coffin Point	hwkw'ulhtun	place where water is spilled'		kw'ulh [√kw'lhe] spill; tip over in canoe. (CP 070674, WS Eagle Story)	DESC		Rozen

Walker Creek Mouth and Head of Ladysmith Harbour	xutl 'nutstun	crossing the bottom/back end'		way to cross the back end/bottom'	DESC		Rozen
North Cove, Thetis Island	xwuy'	possibly 'warm place' or 'water at ebb tide'		c.f. <i>xwuyxwayul</i> [$\sqrt{x}$ way-il-PL] red hot (get red hot, of coals). (RP 25JAN80)	DESC		Rozen
Southeast End of Thetis Island	st'q'in'	perhaps 'bad smelling place'			DESC		Rozen
Alarm Rock	thithahwa'q w	high tide covers head'			DESC		Rozen
					DESC		
Tent Island	hwth'isutsun	place that is nailed'		place where [spit of land on island's north end is] nailed to side'; tth'isut [$\sqrt{tth}$ 'is-t] nail it. (RP 14JUL75, CW JUL91)	DESC		Rozen
Rock on the East Coast of Kuper Island	spuqw	broken-off (in half) one'			DESC		Rozen
Village at Penelakut Spit, Kuper Island	punel'uxuth'	buried [waist-deep] on the beach'	pəneʔləx əc (Suttles, 1952:11)	<i>punut</i> [$\sqrt{pun}$ -t] bury. (BC 28APR80A)	DESC	Penelakut (Lomas, 1882)	Rozen
Norway or "Rice" Island	xe'xtl 'uqun ~ xexutl 'uqun	crossing the top end'		c.f. <i>xe'xtl'itul</i> [$\sqrt{xtl}$ 'e-tal-DUR] disagree with each other. (JUN91)	DESC		Rozen
Centre Reef (between Penelakut spit and Reid Island)	thi'thahwa'h w	little disappearin g one'		<i>thuhw</i> [$\sqrt{thhwa}$] disappear into the horizon (or for an unlimited	DESC		Rozen

				time). (RP 4JAN77, 64).			
Reid Island	qw(xw)alus	possibly 'peaceful place'			DESC		Rozen
Southey Point, North tip of Saltspring Island	p'q'unup	white ground'		<i>p'uq'</i> [√p'uq'] white. (CW 151174).	DESC		Rozen
Jackscrew Island Area	shsusq'utsun	cut in the middle'		hwsq'utsun [hw-]sq'e-utsun] split in half (rock). (WS Eagle Story)	DESC		Rozen
Secretary Islands	shum'utsun	beach goes dry'			DESC		Rozen
Davis Lagoon, Mouth of Stocking Creek	hwkwetsum	falling into water'		kwetsum [√kwtsu-m] scream, holler, yell, shout.	DESC		Rozen
Shoal ,Island #70/L14 (Northwest Of willy Island And Due East Of Fuller Lake)	tl'etl'qt	little long' or 'narrow long'		<i>tl'eqt</i> [√tl'eqt] long.	DESC		Rozen
Area west Of Mainguy Island, Opposite Chemainus Reserve #7	pi'pun'um	little buried [place]'		<i>punut</i> [√pun-t] bury. (BC 28APR80A)	DESC		Rozen
Sansum Narrows (and perhaps also Booth Bay, Saltspring Island)	ta'm'ul	lukewarm [water]'	taʔmal (Hudson, 1971:15) "Sansum Narrows"	cf. statum' [s-√tam-redup l.] warm, tepid (liquid). (CW JUL91)	DESC		Rozen
	ta'mul'	lukewarm water			DESC		RedDict.
Sansum Narrows, between Maxwell	ta'tum'ul	cooler than lukewarm [water]'		cf. statum' [s-√tam-redup	DESC		Rozen

Point and Erskine Point (Saltspring Island)				l.] warm, tepid (liquid). (CW JUL91)			
Maple Bay	hwtl'upnets	deep water behind [bay]'		tl'itl'up [√tl'pu-RDP] deep: depths, bottom. (WS Eagle Story)	DESC	Klup-nitz (Cryer, n.d.)	Rozen
	hwtl'upnets	deep bay		tl'ulpalus [√tl'ulpalus] Cowichan Bay. (RP,BA 12AUG75). (	DESC		RedDict.
beach on Kil-pah-la IR 3	tl'ulpalus	deep bay		tl'ulpalus [√tl'ulpalus] Cowichan Bay. (RP,BA 12AUG75). (	DESC		RedDict.
Undefined area between Mount Richards and Mount Tzuhaalem	hwuy'hwuy' upelu'	wake up creek		hwuy [√hwuy] wake up. (RP 230675)	DESC		Rozen
	hwuyhwuyu pelu'	wake up creek		hwuy [√hwuy] wake up. (RP 230675)	DESC		RedDict.
North Side of Mount Tzuhaalem, Just South of Maple Bay	(s)th'em'tux un	dry place'			DESC		Rozen
Mt. Tzouhaalem, north end	stth'emtuxun	dry place			DESC		RedDict.
Mount Maxwell, Saltspring Island (Baynes Peak)	hwmet 'utsum	bent over place'			DESC		Rozen
Bold Bluff, Saltspring Island	slhuq'lhqu'wus	many lying down [place]'	sləq̥sləq̥ ^w əs (Hudson, 1971: 16) "big rock"	lheq' [√lheq'] lay down (laid down). (RP FEB83).	DESC		Rozen
Mount Tuam, Saltspring Island	ts'uw'een	land goes down to water'	cəw̥eʔən (Hudson, 1971:15)		DESC	cuwen (Jenness, field notes)	Rozen

			"facing west"				
Genoa Bay (formerly known as Mahoney's Bay)	hwtumulhum	place having red ochre'	x ^w təmələm (Suttles, 1976a:5)	<i>tumulh</i> [√tumulh] ochre. (CW Fall75, WS Eagle Story)	DESC		Rozen
	hwtumulhum	place having red ochre			DESC		RedDict.
Mount Tzuhaalem or "Cowichan Mountain"	shquw'utsun	warm back' or 'basking with its side to the sun	qəwəcən (Suttles, 1976a:4)	c.f. <i>quwutssum</i> [√quw-tsus-m] warm your hands. (RP JUN83)	DESC		Rozen
West Peak of Mount Tzuhaalem, Where Cross Now Stands	shp'ap'tl'	place to feel around'			DESC		Rozen
	shp'ep'utl'	place to feel around			DESC	north-west peak of Mt. Tzouhaalem - second highest peak	RedDict.
Area Between Skinner Point and Green Point	xuxutseweyu	everything is dry (?)'	ǰəǰəcew eye (Suttles, 1976a:5)	"everything is dry (?)" (Suttles, 1976a:5)	DESC		Rozen
Cowichan	quwutsun	basking on its side in the sun', 'warm back'	qəwícən (Leslie, 1979:128)	cf. <i>quwutssum</i> [√quw-tsus-m] warm your hands. (RP JUN83)	DESC	Cowichan	Rozen
Khenipsen Road Area, A Few Hundred Meters Northwest of Green Point	kw'etqum	possibly "cracking noise"	kw'etqəm	<i>kw'etqum'</i> [√kw'etqum'] no gloss given (CA Stone Story); 'water coming down' Suttles, 1976a:1	DESC		Rozen

Comiaken Village and Its Residents, Comiaken Hill	qw'umey'quan	perhaps 'pullout of water at the top'	q̣wəmiʔeqən (Suttles, 1976a:l) "an inlet with an uprooted tree at the mouth"		DESC	Comiaken (Dougan, 1973:59)	Rozen
site on Cowichan River	hwqw'umqw'iimut	place to pull out of the water; top end of Quamichan dike			DESC		RedDict.
Unnamed Point East of Comiaken Hill	sq'uw'qsun	curved point'	sq̣əẉqsən (Suttles, 1976a:l)		DESC		Rozen
Village at the Mouth Of The South Arm Of Cowichan River	shts' uts 'minus	perhaps 'little eroded river-bank' or 'little bone in chest'	ščəcəminəs (Suttles, 1976a:3)		DESC	Chemannis (Douglas, 1853) "In Comiaken Valley"	Rozen
	shts'uts'mi'nus	eroded river bank or bone in the chest			DESC		RedDict.
Village at the junction of South Arm of Cowichan River and the Middle Arm of the Cowichan River	xwkwa'kwhwnuts	knocking on bottom end', 'knocking on [Cowichan] Bay'	kʷakwʷx̣ẉnəc (Suttles, 1976a:4)	kwahwut [ʷkwahw-t] knock on. (WS Eagle Story)	DESC	Kwakqonets " (Hill-Tout, 1907: 365)	Rozen
Clemclemalits Village, "The Flats", "Clem-Clem"	lhumlhumuluts'	eroding riverbank/'wet bank'	ləm̥ləm̥ələc̥ (Suttles, 1976a:4)	lhumts' [ʷlhumts'] chip: get chipped, erode. (RP 5NOV79) lhumlhumuluts' [ʷlhumts'-PL] Clemclem (a	DESC	Clemclemaluts (Duff, 1964:26)	Rozen

				Cowichan reserve).			
	lhumlhumuluts'	eroding river bank		lhumts' [ʌlhumts'] chip: get chipped, erode. (RP 5NOV79) lhumlhumuluts' [ʌlhumts'-PL] Clemclem (a Cowichan reserve).	DESC		RedDict.
Site Between Kwthothines and Clemclemalits Villages	pi'pqwulus	little broken-off riverbank'		pqwat [ʌpqwa-t] break (substance). (EW 310574)	DESC		Rozen
	pi'pqwulus	little broken-off river bank		pqwat [ʌpqwa-t] break (substance). (EW 310574)	DESC		RedDict.
Eastern (Downriver) End of Quamichan Village	hwqw'um'qw'um'iimut	place to pullout of water'	qəm qəmi mət (Suttles, 1976a:2)	qw'im [ʌqw'im] disembark, get off vehicle; get out of the water (swimmers, seals). (WS Seal Story, RP 14MAY76, CA 180675)	DESC		Rozen
Village At Junction of Somenos Creek, Quamichan Creek and The Cowichan River	silathun	possibly 'turning riverbank'	siləθən (Suttles, 1976a:2)		DESC		Rozen
site on Cowichan River, where Johnny Billy's place used to be.	si'lathun	turning river bank			DESC		RedDict.
North Bank of Cowichan River About One Kilometer Below	siyay'qw	possibly 'burned-over place'	siyeyq'w (Suttles, 1976a:2)	suy'iqw [s-ʌyuqw-STA] burnt. (RP 2JAN80)	DESC		Rozen

The "Silver Bridge"							
	siyeyqw	burned over place		suy'iqw [s-√yuqw-STA] burnt. (RP 2JAN80)	DESC		RedDict.
Area about three hundred meters upstream from Samena	quwem'un	warm grease/oil'		quw'ut [√quw-t] warm it up. (EC, RP 23JUL75)	DESC		Rozen
site on Cowichan River	quwe'mun	warm grease, oil, warm place			DESC		RedDict.
Rock in the middle of the Cowichan River, one hundred meters above "Widow Rock"	xwuxwi'qus	just missing/rubbing each other'			DESC		Rozen
North side of Cowichan River, about one kilometer upstream from xwuxwi'qus	kw'ikw'ulshsh unum	waves hitting feet in water'			DESC		Rozen
	kw'ikw'ulshsh unum	waves hitting feet in water			DESC		RedDict.
Area one kilometer upstream from xwts'aam	skw' ii'utsun	possibly 'butchered riverbank'			DESC		Rozen
The "S-Pool", about fifty meters upstream from skw' ii'utsun	q'ixlhuts	black/dark place'	qʔi:xləc (Suttles, 1976b:l)	q'ixul [√q'ix-il] black (become black). (EW 310574)	DESC		Rozen
site on Cowichan River	q'ixlhuts	black dark place			DESC		RedDict.
Logjam about one hundred meters upstream from Weir-Site	hwstuuq	place with logjam'			DESC		Rozen
site on Cowichan River	hwstuuq	place with a logjam			DESC		RedDict.

Canyon about two kilometers above the previous site	hwilhuqwum	water makes a quiet sound			DESC		Rozen
Junction of Creek flowing from Wake Lake and the Cowichan River	tumulh	red ochre'		<i>tumulh</i> [ʋtumulh] ochre. (CW Fall75, WS Eagle Story)	DESC		Rozen
Marie Canyon area, about five kilometers from the above	th'i'th'ush ~ ts'i'th'ush	possibly 'really narrow'		<i>tu'iit-sh</i> [ʋt-she-RDP] narrow (in width, such as a trail or a board).	DESC	Quatchas (Brown, 1864:3) "the canyon"	Rozen
Qualis Lat.48°4S'37"N."	qualis	warm place'		(Brown, 1864:3) "warm place .. Lat.48°4S'37"N."	DESC	Qualis	Rozen
Koksilah River, Koksilah Village and Residents	xwul'qw'selu	possibly 'place with snags'	ḵwəlq̣w'sel ə (Suttles, 1976a:4)		DESC	Koksailah / Koksilah (Royal Commission , 1916, Vol. 1) located where the present Island Highway crosses that river	Rozen
Former Village at Theik Reserve, '	th'ith'xwum' qsun	little shining/glittering point'			DESC		Rozen, Valdes Map
	tth'itth'xwum qsun	little shining point			DESC		RedDict.
Cowichan Bay, Kilpahlas (Cowichan Reserve #3)	tl'ulpalus	perhals 'deep bay' or 'deep eyes'	ḵəlpaləs (Suttles, 1976a:4) "deep slope ?"	<i>tl'itl'up</i> [ʋtl'pu-RDP] deep: depths, bottom. (WS Eagle Story)	DESC	Kilpahlas (Royal Commission , 1916, Vol. 1:299)	Rozen

Dougan Lake, Cowichan #4 Reserve (Est-Patrolas)	qul'il'urn	perhaps 'bad place'	qəlʔiʔləm (Suttles, 1976a:4) "getting worse ?"		DESC		Rozen
	quli'lum	bad place			DESC		RedDict.
Koksilah Ridge, Deerholme Mountain, Eagle Heights	hwsalu'utsu m	place having rush-mat shelters'			DESC		Rozen
Esquimalt Indian Reserve, Esquimalt Harbour Area	s-hwimalhul h	shallow place'			DESC		Rozen
Unlocated place on West Side of San Juan Island	wuqw'wuw'q w't	tangled/drifti ng'			DESC		Rozen
Cole Bay (Saanich Reserve #3)	(hw)p'aqwut sun	perhaps 'shallow/san dy'			DESC	Pauquachin	Rozen
Fulford Harbour, Saltspring Island	hwnen'uts	possibly 'lowering rear end'			DESC		Rozen
Ganges Harbour, Saltspring Island	shiya'hwt	possibly 'hollow place'			DESC		Rozen
St. Mary Lake, Saltspring Island, "White Beach"	tl'elhum ~ tl'e'lhum	salt' /salty'		tl'elhum [√tl'elhem] salt, salty. (CW Fall/75).	DESC		Rozen
Terra Nova Cannery site northwest tip of Lulu Is.	sp'uluqw'uq s	bubbling water			DESC		RedDict.
Southwest end of Lulu Island	qwlhey-um	place having driftwood logs on beach.			DESC		RedDict.
North End of George Massey Tunnel, Lulu Island	tl'uqtinus	long beach/riverb ank'			DESC		Rozen

Lulu Is, s. shore portion	tl'uqtinus	long beach/river bank			DESC		RedDict.
Entrance to Canoe Passage, South Side of South Arm of Fraser River	hwlhits' um	place for cutting [cat-tails]'			DESC		Rozen
	hwlhits'um	place for cutting reeds			DESC		RedDict.
Unlocated fishing camp-site on west side of Lulu Island	lhts'inus	cut beach			DESC		RedDict.
	lhts'inus	cut beach'			DESC		Rozen
west side of Lulu Is. half way between Garry Pt. and Terra Nova Cannery	unhwitsun	half-way beach			DESC		RedDict.
Tsawwassen Village, Tsawwassen Indian Reserve	(sh)ts'uw'ath un	land comes down to water'			DESC		Rozen
Tsawwassen Village, Tsawwassen Indian Reserve	stsuwathun				DESC		RedDict.
Point Roberts Area, U.S.A.	ts(ul)ulhtunum	possibly 'going around point'			DESC		Rozen
Chuckanut Bay	hwtsukwnut s	low tide at the back end' [of bay]'			DESC		Rozen
Shoal ,Island #70/L14 (Northwest Of willy Island And Due East Of Fuller Lake)	tl'etl'qt	little long' or 'narrow long'		<i>tl'eqt</i> [√tl'eqt] long.	DESC		Rozen

Old Rock-Weir Site, about ten kilometers above	xeel'tl'	crossing-over place'		cf. <i>yu-xutl'xutl'uthut</i> [yu-√xetl'-that-PL-PROG] criss-crossing a steep path. (BC 26MAR80)	DESC		Rozen
site on Cowichan River	skw'ii'utsun	steep climb up; possibly cut away / butchered riverbank			DESC		RedDict.
About three km above xaal'tl' and about one hundred meters down Cowichan River from Lake Cowichan RCMP Station	sh-hw'im'qu n	thundering noise up-above'		-qun l.s. 'throat'	DESC	Swoem-Kum (Brown, 1864:2, 3)	Rozen
Mesachie Lake	musetsi'	bad/wicked'		from the Chinook Jargon term "miss-ah-chee"	DESC		Rozen
Penelakut spit (Beach area below present Village)	lhulut	boiling [water from canoe] place'		<i>lhulut</i> [√lhul-t] bail it out. (CW Fall/75). (See also √lhult.) lhulut tthu q'xou'lh. Bail the canoe. (RP 30NOV82)	DESC		Rozen, Kuper Island article
Human-based (body and functions)							
	kwukwmatsi n	little hunchback'	kwakwəm əcən (Suttles, 1976a:3)	<i>kwakwma'tsiin'</i> [√kwam'-utsun-RDP] hunchback, a name. (CW 1984)	CR	A Place Almost Directly Across The Cowichan River From Quamichan And About	Rozen

						One Kilometer Downstream	
	kwukwmatsi in	little hunchback					RedDict.
20 Petroglyph Park	thuhwám' ~ thhwam'	bleeding		<i>thuhwum'</i> "bleeding"	HUM		DGerdt's
St. Anne's School place	shhwkw'ukw 'uqe'num'	repeatedly lying on one's back'		[hw-√kw'u-qen- m-RDP]	HUM		Hukari
reef at Dodds Narrows	shxuxeye'lu	'crybaby'			HUM		Nanaimo Dict.
32 reef at the rapids at Dodd Narrows	shxuxeyé'lu	cry baby			HUM		DGerdt's
site on creek near St. Ann's Church to south-west	shxuxeey'el u	place where a certain baby cried when bathed			HUM		RedDict.
Petroglyph Park	thuhwam'	'bleeding'			HUM		Nanaimo Dict.
31 high bluff near Hoggan Lake	hwthiquun	loud voice place		<i>thi</i> 'big', - <i>qun</i> 'throat', l.s.	HUM		DGerdt's
26 the shallow part of the Nanaimo River, the first "riffle"	sts'e'sxun	step with foot		<i>sts'e'</i> "to be on", <i>sxun'u</i> [s-√xun'u] foot, leg. (BC 28APR80)	HUM		DGerdt's
Cave Entrance at Shingle Point	shuq'shuq' um	opening mouth'				or "mouths open"? (Valdes Island PNs)	Rozen, Valdes Map
Area Between Yellow Point and Deer Point	xee(y)mutsu n	crying on beach'		<i>xeem'</i> [√xeem-STA] crying, weeping. (CW Fall/75).	HUM		Rozen
South Side of Kulleet Bay	(s)q' ewines	beating the chest/drum on beach'		<i>q'uwut</i> 'drum'	HUM		Rozen

Penelakut spit (Northwest Side)	(s)lil'paqw	loose at top end' or 'shrivelled/w rinkled/mes sy head '			HUM		Rozen
Virago Point-Race Point area, Porlier Pass	xi(x)nupsum	caught by [or in] the neck'		<i>xumupsemt</i> [√xim-upsem-t] grab someone by the back of the neck. (RP 14JAN80); xinupsum [√xin-upsem] Green Point, Kinupsem (a Cowichan reserve). (CW MAY91)	HUM	Kinupsem - Green Point, Kinupsem (a Cowichan reserve). (CW MAY91)	Rozen
mouth of north arm, Cowichan River	xinupsum	caught by the neck			HUM		RedDict.
Sturdies Bay Area	(sh)xixnetun	(place with) footprint'	ḡəḡnitctə n (Suttles, field notes)	<i>sxixne'</i> [s-√xun'u-DIM] foot: little foot DIM. (EW 21JUL77,134)	HUM		Rozen
Retreat Cove, Galiano Island	xeth'equm	measure penis place'			HUM		Rozen
Wallace Island	smim'kwuts us	one finger', 'clenched fingers'			HUM		Rozen
Large cave at Octopus Point	sheshuq'um	wide open mouth'	šešəḡəm (Hudson, 1971:16) "Bay just above Cowicha n Bay"		HUM		Rozen
	sheshuq'um	wide open mouth			HUM		RedDict.
Musgrave Rock, Southwest Of Musgrave Point, Saltspring Island	qw'ath'a'qw	excrement [on] head'	q ^w ačəwq w (Hudson, 1971:15) "manure"		HUM		Rozen

Genoa Bay (Southeast .Side)	kwikwthathu n	meaning not known, but <i>θaθən</i> means 'mouth'	kʷiʔkʷθa θən (Suttles, 1976a:5)	<i>θaθən</i> [ʋʰathun] mouth. (RP 11DEC80)	HUM		Rozen
Mount Tzuhalem or "Cowichan Mountain"	shquw'utsun	warm back' or 'basking with its side to the sun	qəwəcən (Suttles, 1976a:4)	c.f. <i>quwutssum</i> [ʋquw-tsus-m] warm your hands. (RP JUN83)	HUM		Rozen
Skinner Point area	haam'usum	drinking with head down in the water'	ha:ɾəsə m (Suttles, 1976a:5)		HUM		Rozen
	haamusum	drinking with head down in the water, drinking water from cupped hands			HUM		RedDict.
Green Point, Khenipsen Road Area, Green Point Village	xinupsum	possibly 'caught by [or in] the neck'	ḡinəpsəm (Suttles, 1976a:l)	<i>-upsum</i> - lexical suffix 'neck'	HUM		Rozen
Stream Running From Comiaken Hill to Cowichan River	shxuxeey'el u	place of much crying'			HUM	xexeyela (Jenness, field notes) "weeping creek ... Kwamichan" / Schy-Elah (Cryer, n.d.) "Cry Creek"	Rozen
Mount Prevost	swuq'us	one with something stuck on face/in head'		<i>swuq'ous</i> [s-ʋwouq'ous] Mt. Provost. (Elders APR93)	HUM	Swukos (Norcross, 1959:3)	Rozen
Pile of boulders one kilometer above stsa'tx	st'ut'im'yu	hermaphrod ites'			HUM		Rozen
	st'ut'imyu	hermaphrod ites			HUM		RedDict.

Salmon Weir-Site about three kilometers above the S-Pool	qwum'tsul'a sum'	possibly 'hugging the face'	q ^w ə ^m cəl? asə ^m (Suttles, 1976b:l)		HUM		Rozen
Rock in the Cowichan River about one kilometer upstream from ayuxwum	sth'asa'qw	get hit on the head'			HUM		Rozen
	stth'asa'qw	get hit on the head			HUM		RedDict.
Two kilometers upstream from the above	xis	possibly 'grabbing with the hands'			HUM		Rozen
Camscot Railway Stop (five km upstream from xis)	shulu	penis'		shul'u [√shul'u] penis. (RP 11DEC80)	HUM		Rozen
Moutaneous area north of the above	shulu smaant	penis mountain'			HUM		Rozen
Caycuse, West Side of Cowichan Lake	kw'ikw'uw's	burned body'		-uw's ~ iws l.s. 'body, bird'	HUM		Rozen
Boulder about three hundred meters north of Cowichan Bay Government Wharf	tl'ukwune'	deaf'			HUM		Rozen
	tl'ukwune'	deaf rock			HUM		RedDict.
Patey Rock	snuts'al'ous hun / sentl'aloush en	one big toe' / 'big toe'		sun'tl'a'luw'shun [√sun'tl'e'-al-uw-shen] toe: big toe. (RP 12DEC80)	HUM		Rozen
New Songhees Reserve, Admirals Road	sth'am'us	bone in head'		stth'am' [s-√tth'am'] bone. (CW Fall/75)	HUM		Rozen

East Point, Saturna Island	tl'uqtuqsun	long point/nose'			HUM		Rozen
	tl'uqtuqsun	long pointed nose			HUM		
Hatzic	xeth'e'q	measuring the genitalia'			HUM		Rozen
Man-made objects-based							
mouth of the Chase River	lhxulwulhtun	'crosspiece'		lhxulwulhtun [√lhux-al-wulh-t en] crosspiece in canoe. (BC 24APR80A).	ARTF		Nanaimo Dict.
Westholme, village on Chemainus River, Halalt Indian Reserve	xulel't-hw	'painted house'		xulel't-hw [√xul'-el't-hw] village on Chemainus River, Westholme. (CW JUNE91)	ARTF		Nanaimo Dict.
	xulelthw	marked, painted houses		xulel't-hw [√xul'-el't-hw] village on Chemainus River, Westholme. (CW JUNE91)	ARTF		RedDict.
	xulel'txw	marked/pain ted houses'		<i>sxuxil'</i> [s-√xul'-STA] marked (e.g., tatooe, painted). (RP DEC 23JUL75)	ARTF	Hellelt (Jenness, field notes), "North End of Willy Island (Chemainus Reserve #1) and Westholme (Chemainus Reserve #2), Halalt Band"	Rozen

Head of Nanoose Bay/Mouth of Nanoose Creek	q'iq'uluxun	little fence', 'little weir', or 'little fish trap'		<i>q'ulexutstun</i> [√q'ulexuts-ten] fence. (RP 10NOV83).	ARTF		Rozen
False Narrows [between Gabriola Island and Mudge Island]	ti'eelthw	perhaps 'stuck houses'			ARTF		Rozen
Race Point area	lhqun'u	anchor'		<i>lhqun'utun</i> [√lhqu-un'u-ten]] anchor, piling, sinker (anything you tie up to). (BC 20DEC79, CW JUNE91)	ARTF		Rozen
Bare Point, Chemainus Bay ("Cradle Point")	p'ath'us	cradle'		<i>p'a'tth'us</i> [√p'etth'-as] cradle board. (CW 031075).	ARTF		Rozen
Bold Bluff Point (Wharf Area)	q'iq'uwutum	little drummer'		<i>q'uwutum</i> [√q'uwut-m] drum (verb), beat on a drum. (RP 10DEC82)			Rozen
Middle Section of Quamichan Village	ts'its'aaltxw	houses on riverbank/sidehill'	čəce:wət x ^w (Suttles, 1976a:2)		ARTF		Rozen
Village formerly located at Silver Bridge	xulal'thw	marked/painted houses'	ǰələltx ^w (Suttles, 1976a:2)	<i>xul'ut</i> [√xul'-t] 'write, mark'	ARTF	Halalt - Rozen	Rozen
Klal-amath	klalamath	"two log houses"		(Brown, 1864:3)		Klal-amath	Rozen
Rocks on South Side of Cowichan River, three km above Skutz Falls	(shts)mim'un'aya'lh	(place of) dolls'		<i>munaya'lh</i> [√mun'u-aya'lh] doll. (RP 80B, 11DEC81)	ARTF		Rozen

Western end of Marie Canyon, about three kilometers from the above	lule'hwulh	place to put away canoes', 'camping ground'			ARTF		Rozen
Quamichan	ts'e'wi'ten	platter, big dish		[√ts'e'wi'-tun] (EW 15JULY77, 52)	ARTF		Hukari
West Side of the "Silver Bridge", about fifty meters upstream from former Village of Halalt	sht'eets'elu	place to get fish-spreaders'		t'eets' [√t'eets'] cross-sticks (BC 24APR80, EW 28JULY77).	ARTF		Rozen
site on Cowichan River	sht'eets'elu	place to get fish-spreaders (hardhack branches)			ARTF		RedDict.
Junction of Holt Creek and the Cowichan River	q'uth'qwelu	possibly 'harpoon prong place'			ARTF		Rozen
							Rozen
Social concepts - based							Rozen
Nanoose Bay, Nanoose Bay Indian Reserve	snuw'nuw'us	exact meaning not known		snuwun [s-√nuwun] inheritance, gift from a will. (CW JUL91) ?	SOC	Snonowas (Jenness, field notes)	Rozen
Somenos Village and residents; Duncan, B. C.	s'amunu	hunter' (Suttles, 197 6a: 3)	sʔaməna ʔ~sʔamə nə (Suttles, 197 6a: 3) "hunter"	s'amuna' [s-√'amuna'] Somenos (a Cowichan reserve); Duncan.	SOC	Samena (Brown, 1864:1, 2) "Upper River Indians"	Rozen
"Widow Rock", about one-half kilometer above st'ut'im'yu	siye'tun	widow'		syetun [s-√ye'tun] widow. (MJ Spring82). (Possibly	SOC		Rozen

				related to huye' 'depart'.)			
site on Cowichan River	sy'e'tun	widow/widower			SOC		RedDict.
Jackscrew Island	shmum'uw'kw'elu	graveyard place'		<i>shmukw'elu</i> [shhw-√mekw'e'-elu] graveyard. (BC 28APR80)	SOC		Rozen
							Rozen
Activity-based							Rozen
Nanaimo River Place-Names	kw'elsiw'ulh/ qw'elsiw'ulh	singe/barbecue the body'	q ^w alsi?aw ał (Jenness, field notes)	possibly from <i>kw'si~s</i> 'singe the body' or <i>kw'elsiws</i> 'barbecue the body'	ACT	Kwalsiarwah l (Jenness, n.d.)	Rozen
	kw'elsiw'ulh/ qw'elsiw'ulh	singe/barbecue the body'	q ^w alsi?aw ał (Jenness, field notes)	possibly from <i>kw'si~s</i> 'singe the body' or <i>kw'elsiws</i> 'barbecue the body'	ACT	Kwalsiarwah l (Jenness, n.d.)	Rozen
Lamalchi Bay	hw'lumelhtsu	lookout place'		<i>lemut</i> [√lem-t] look at.] look at. (BC 28APR80A)	ACT	Sumlumalcha (Douglas, 1853)	Rozen
Sibell Bay, "Shell Beach" Village	thuq'min	spearing place'		<i>thq'ut</i> [√thq'u-t] spear it. (RP 12AUG75, BC 28APR80).	ACT	Siccameen (Jenness, field notes; n.d.)	Rozen
Canoe Islet [between Shah Point and Vernaci Point, Valdes Island]	kw'ukw'iyukwun	trolling place' or 'place to fish with a hook and line'		<i>kw'ayukw</i> [√kw'ayukw] fish (verb): troll. (EC 23775, CW JUN91)	ACT		Rozen, Valdes Map
Thetis-Kuper Island "Bridge"	shuts'uwulh	dragging in between'			ACT		Rozen
Area just South of Octopus Point	hwukwukwu l'ush	many shooting' [bow and arrows]		<i>kwulush</i> [√hkwulush] shoot. (WS Seal Story)	ACT		Rozen

	hwukwukwulush	many shootings			ACT		RedDict.
Two kilometers upstream from the above	tstl'um	jumping'		<i>tstl'um</i> [ʔtstl'u-m] jump (WS Eagle Story)	ACT		Rozen
Group of Rocks on the Beach at Cherry Point	q'pasum	gathered together'		<i>q'pasum</i> [ʔq'pu-as-m] assemble, gather. (CW 30SEP74)	ACT		Rozen
	(s)ts'ul'hwin				ACT		
Cobble Hill	shhwuw'kw'ul's	finish all of one's arrows'		<i>kwulush</i> [ʔhkwulush] shoot. (WS Seal Story)!!	ACT		Rozen
	shhwuwkw'uls	finish all of one's arrows			ACT		RedDict.
Mount Parke, Mayne Island	sh-xwanche'num or shxwanchunum	place one runs to		<i>xwan'chunum'</i> [ʔxwnchen-m-PROG] running. (EW 180974)	ACT		RedDict.
Pender Channel, Pender Is.	tl'e'ult-hw	settled					RedDict.
site on the south arm of the Cowichan River by Lhumlhumuluts' bridge	hwkwa'kw'wnuts	knocking on the bottom end		<i>kwahwut</i> [ʔkwahw-t] knock on. (WS Eagle Story)	ACT		RedDict.
site on Cowichan River	xwixw-uqus	brushing by each other			ACT		RedDict.